

**TRAINING PROGRAMMES
FOR THE FIRST PART OF THE YEAR
1992/93**

Leaflets on the various training programmes organised by Education Services for CERN personnel are in preparation, and will shortly be sent to all paid members of the personnel. This concerns Technical Training, Management & Communication Training, Language Training and Academic Training. The leaflet for Technical Training has just been distributed, and the other three will follow between now and the end of the month. Please wait for the appropriate leaflet to arrive and then take appropriate action.

W. Blair

**PROGRAMMES DE FORMATION
POUR LA PREMIÈRE PARTIE DE L'ANNÉE
1992/1993**

Les différentes brochures présentant les programmes de formation organisés par les Services Educatifs sont en préparation (Enseignement Technique, Formation au Management et à la Communication, Cours de Langues et Enseignement Académique.) Elles parviendront chacune séparément à tous les membres du personnel payés par le CERN d'ici la fin du mois. Nous vous conseillons d'attendre d'avoir reçu la documentation pour entreprendre les actions nécessaires.

W. Blair

**INFORMATIONS
GENERALES
GENERAL INFORMATION**

**TRANSPORT PUBLIC
CERN / ST. GENIS-POUILLY / SERGY / THOIRY**

A partir du 24 août 1992, la ligne "Y" des Transports publics genevois reliant le CERN à St.-Genis-Pouilly sera remplacée par une nouvelle ligne "Y" franco-genevoise qui reliera Thoiry (France) à Bardonnnet (Suisse, route de Meyrin), en passant par Sergy, St.-Genis-Pouilly, le CERN et l'Hôpital de la Tour (et vice versa).

Le matin et en fin d'après-midi des jours ouvrables, le bus circulera toutes les demi-heures, le reste du temps toutes les heures. Vous pouvez consulter les horaires, le trajet et les tarifs au "Users' Office" ou à la Réception (bâtiment 33). L'arrêt CERN – dans les deux sens – sera uniquement sur la route de Meyrin (à l'extérieur du parking).

Relations avec les Pays-hôtes
tél. 5152

**PUBLIC TRANSPORT SERVICE
CERN / ST. GENIS-POUILLY / SERGY / THOIRY**

As from 24 August 1992, the Geneva Public Transport system (TPG) "Y" bus between CERN and St. Genis-Pouilly will be replaced by a new "Y" service between France and Geneva. The new "Y" bus will link Thoiry (France) and Bardonnnet (route de Meyrin, Switzerland), via Sergy, St. Genis-Pouilly, CERN and La Tour hospital, in both directions.

The bus will run on working days every half-hour in the mornings and late afternoons and every hour during the rest of the day. The time tables, route and fares are available at the Users' Office or at Reception (Building 33). The bus will stop at CERN in both directions only on the route de Meyrin (outside the car park).

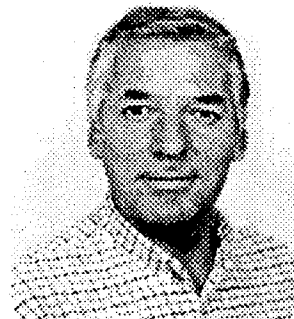
Relations with the Host States
Tel. 5152

DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Max LEY, survenu le 11 août 1992. Monsieur Max LEY, né en 1941, travaillait à la Division SL et était au CERN depuis le 6 janvier 1964.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel



AUX UTILISATEURS DES ATELIERS MT

Dès le 1er septembre, les bons roses "Demandes de travaux et d'ouverture de job" ne seront plus acceptés. A partir de cette date, vous devrez utiliser le nouveau formulaire que vous pouvez obtenir dès maintenant dans tous les services de ces ateliers.

Div. MT-MF

OBJETS TROUVÉS

Des trousseaux de clefs ont été retrouvés sur le site, clefs de bureaux, de voitures...etc. Les personnes concernées sont priées de téléphoner au 3623 pour récupérer leurs biens.

Il est rappelé que chaque perte de clefs ou d'objets doit être suivie d'une déclaration au Service de l'Enregistrement bâtiment 55-1-002 tél 6611 afin de permettre une recherche efficace des propriétaires lorsque ces objets sont retrouvés. Les clefs et les objets trouvés sont à rapporter au Service de l'Enregistrement qui fera le nécessaire pour les rendre à leurs propriétaires respectifs.

Division AS

APPEL AUX SERVICES TECHNIQUES (TCR*)

Vous avez un problème avec un équipement de l'infrastructure technique du CERN, tel que électricité; fluides (eau, gaz, air); chauffage, refroidissement, ventilation ou conditionnement d'air; ascenseurs, ponts roulants; bâtiments (sanitaires, fuites, portes, fenêtres); systèmes de sécurité; etc.

Habituellement vous demandez une intervention en téléphonant au 2201.

Vous pouvez aussi bien envoyer un courrier électronique à

TCR@CERNVM;

normalement l'opérateur s'occupera sans délai de votre courrier.

Veillez à bien indiquer:

- l'équipement et la nature de la panne
- son emplacement (bâtiment, étage, local)
- votre nom, numéro de téléphone et/ou bip. (Votre nom,...? Si l'en-tête du courrier VM et 'WHO' ne vous identifieront pas correctement.)

Vos questions ou remarques sont bienvenus au 2201 u TCR@CERNVM.

Les Opérateurs de la TCR

* TCR est synonyme de 'Salle de Contrôle Technique', elle se trouve sur le Site Meyrin en B212. Nous y sommes présents toute l'année, jour et nuit. Vous êtes invité de nous y rencontrer et de discuter avec nous de vos problèmes quand vous voudrez.

TO USERS OF THE MT WORKSHOPS

The pink "Demandes de travaux et d'ouverture de job" will no longer be accepted from 1 September. From that date, you should use the new form now available from all these workshops' services.

Div. MT-MF

LOST AND FOUND

Bunches of office and car keys, etc., have been found around CERN, and their owners are invited to call 3623 to recover their property.

Please note that, if you lose keys or anything else, you should report it to the Registration Service, building 55-1-002, tel. 6611, so that owners of lost property can be properly traced. If you find items which people have lost, please take them to the Registration Service so that they can be returned to their owners.

AS Division

CALLING THE TECHNICAL SERVICES (TCR*)

You have a problem with equipment of the CERN's technical infrastructure, like electricity; fluids (water, gas, air); heating, cooling, ventilation or air conditioning; lifts, cranes; buildings (sanitary, leaks, doors or windows); safety systems; etc.

To call for an intervention you normally dial 2201.

Alternatively you may send an e-mail to

TCR@CERNVM;

your mail should be treated by the operator without delay.

Please indicate clearly :

- the equipment and nature of the fault
- its location (building, floor, room)
- your name, phone and/or beep number (Your name,...? Should you not be identified correctly by the VM mail header and 'WHO'.)

Your questions or comments are welcome on 2201 or TCR@CERNVM.

The TCR Operators

* TCR stands for 'Technical Control Room', it is located in B212 at the Meyrin Site. We are present throughout the year, day and night; you are invited to meet us there and to discuss any relevant problem with us any time.

ENVELOPPES DE CIRCULATION INTERNE

Si vous avez en stock des enveloppes de circulation interne, le Bureau du Courrier se charge volontiers de les récupérer pour les remettre en circulation.

Veuillez vous assurer qu'elles sont vides et les réunir en liasses au moyen d'un élastique ou d'une ficelle. Les messagers les collecteront dans votre boîte de courrier.

Merci d'avance.

Bureau du Courrier

INTERNAL CIRCULATION ENVELOPES

The Mail Office will collect and put back into circulation any surplus internal circulation envelopes which you may have.

Please ensure that the envelopes are empty and put them in bundles using bands or string. The messengers will collect them from your mail box.

Thank you in advance.

Mail Office

PS CONFERENCE ROOM KEYS

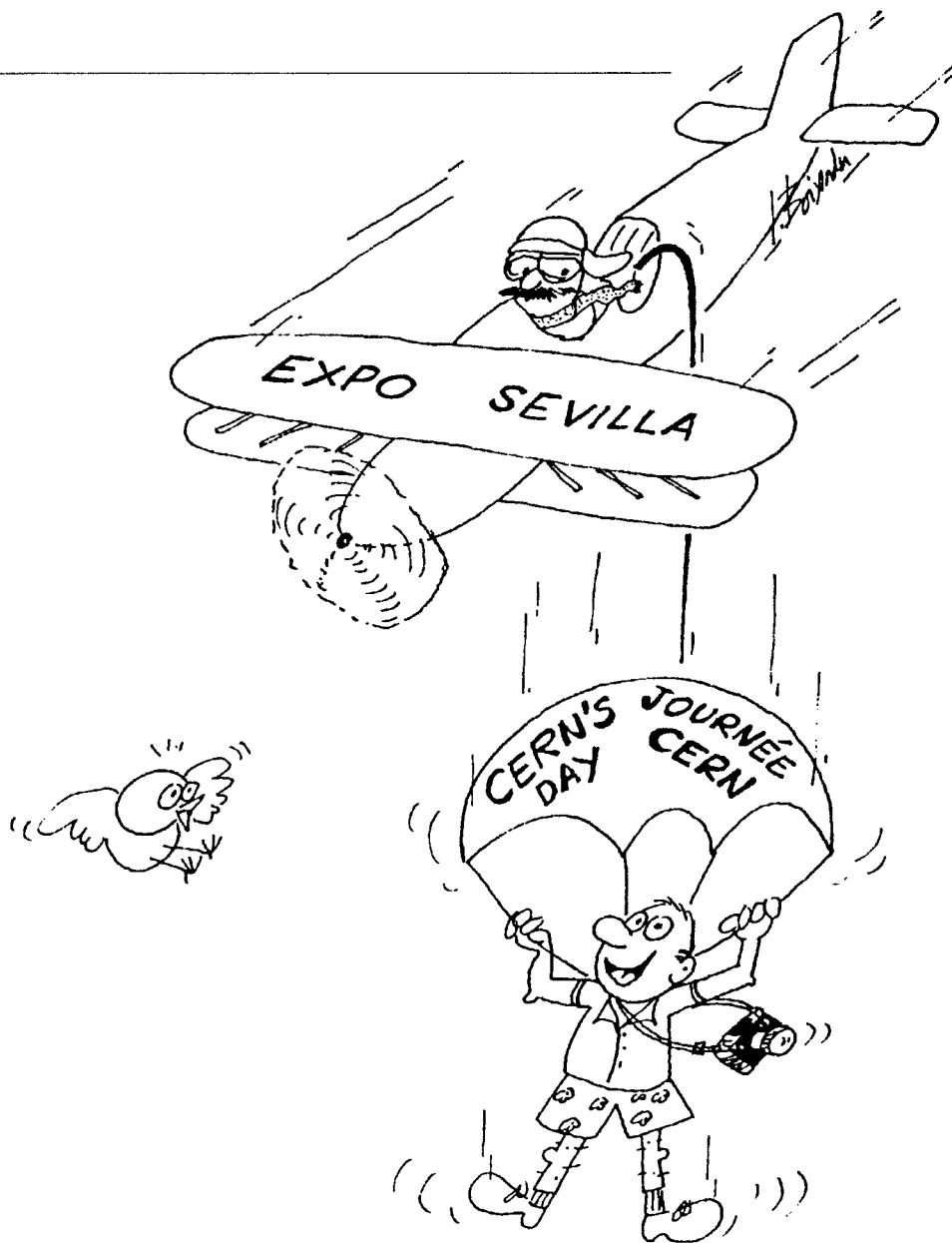
The people who have borrowed keys to the PS Conference Rooms are kindly requested to return them to the PS Secretariat.

Thank you!

CLES POUR LES SALLES DE CONFERENCE PS

Les personnes qui ont emprunté les clefs pour l'accès aux salles de conférence PS sont priées de les retourner au Secrétariat PS.

Merci!



**OCCASION UNIQUE
JOURNÉE CERN À L'EXPO DE SEVILLE
LE 30 SEPTEMBRE!**

Passez un jour (et près d'une nuit) à l'Expo le 30 septembre pour l'inoubliable journée du CERN !

Départ de Genève-Aéroport le 30 septembre à 06.00 h le matin. Retour à Genève le 1er octobre à l'aube. Prix Fr.s. 490.-.

Les 200 premiers inscrits bénéficieront de l'entrée gratuite à l'Expo. (valeur Fr.s. 60.-).

N'attendez pas, inscrivez-vous dès maintenant !

**CHANCE OF A LIFETIME !
CERN'S DAY OF HONOUR
AT EXPO 92 !**

Spend a memorable day and night on 30 September at Expo 92 in Seville!

A special charter leaves Geneva Airport at 6.00 a.m. Spend all day at Expo 92, take full advantage of the fun night life at the Expo site and fly back to Geneva at dawn! Cost : SFr. 490.-.

The first 200 applicants will get a free entry to Expo (worth SFr. 60.-) so don't waste any more time, sign up now !



A retourner à Régine Chareyron, Service des Visites / DG

Return to Régine Chareyron, Visits Service / DG

Je m'inscris à la journée du CERN le 30 septembre. Je serai accompagné(e) de personnes.

I want to sign up for the 30 September at Expo 92. I will be accompanied by persons.

Nom / Name : Prénom / First Name : Div. :